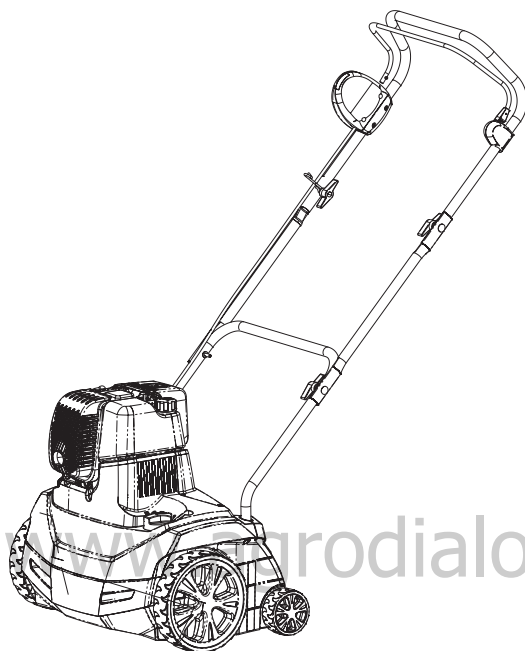


Garden + Hobby
QUALITY FOR LIFE

AL-KO

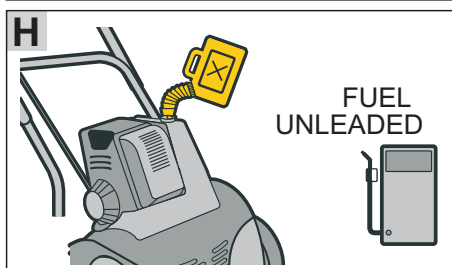
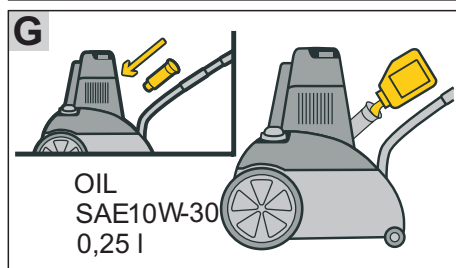
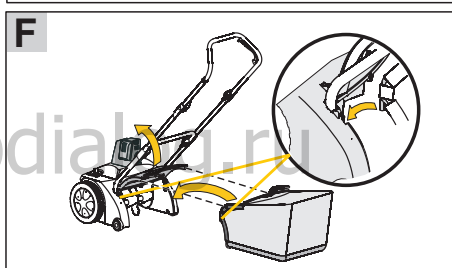
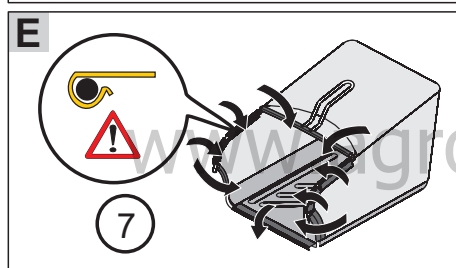
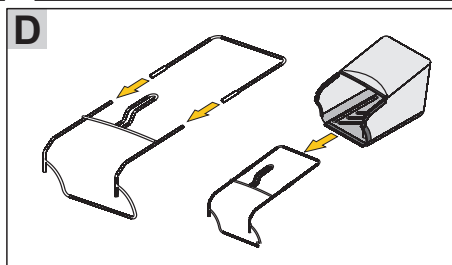
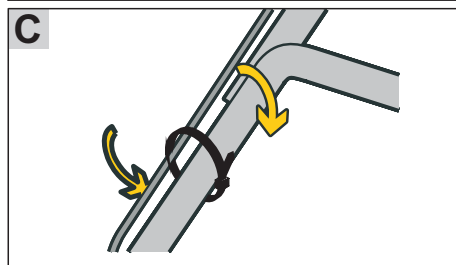
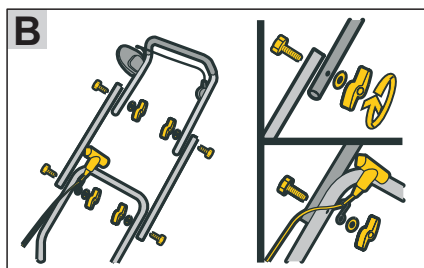
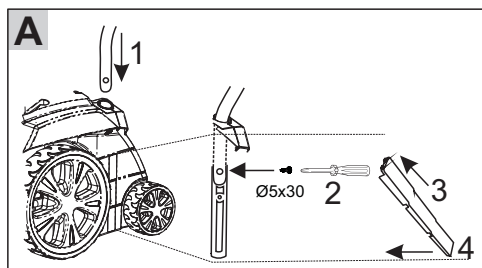


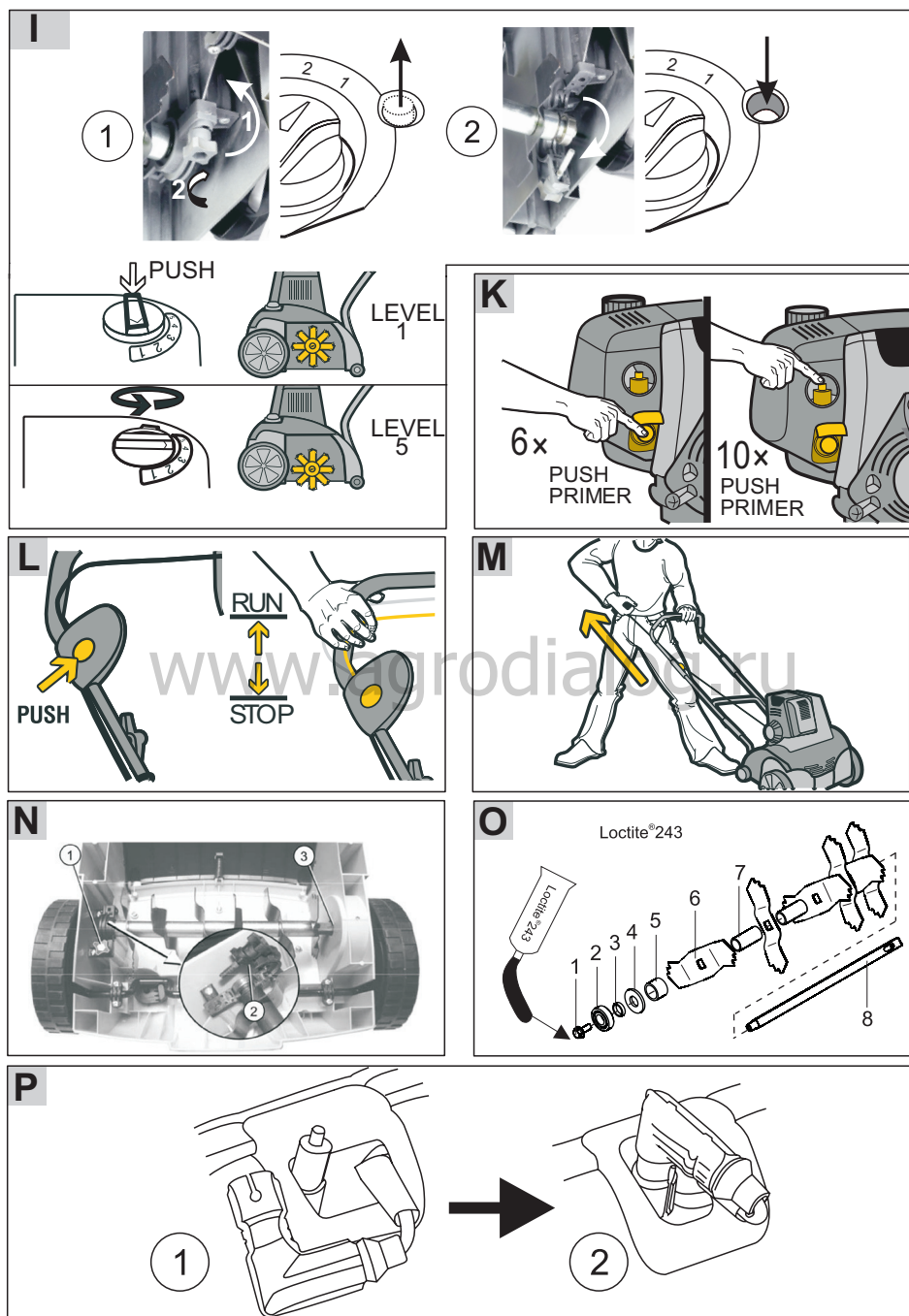
INFORMATION | MANUALS | SERVICE

COMBI CARE 38P COMFORT

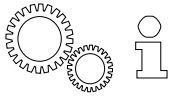
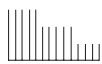


474398_b | 11/2011





Technische Daten

	Combi Care 38 P Comfort Art.Nr. 112799		
			
	1060x552x1093 mm		1,3 kW
	ca. 20 kg		6 100 ⁻¹⁰⁰ min ⁻¹
	5 x		L _{PA} = 99 dB (A)
	 380 mm		a _{vhw} = 10m/s ²
	 370 mm		ca. 55 l



D: Zündkerzenstecker auf Zündkerze aufsetzen.
GB: Push the spark plug connector onto the spark plug.
NL: De bougiestekker op de bougie plaatsen.
F: Mettre en place le connecteur de bougies d'allumage sur les bougies.
E: Colocar el enchufe de la bujía en la misma.
I: Collegare il connettore candela alla candela.
H: A gyertya csatlakozóját helyezze a gyújtógyertyára.
SLO: Stikalo za vžigalne svečke postavite na svečko.
HR: Postavite utikač svjećice na svjećicu.
DK: Sæt tændrørsstikket på tændrøret.
S: Sätt på tändstiftskontakten på tändstiftet.
N: Sett tennpluggkontakten på tennpluggen.
FIN: Aseta sytytystulpan liitin sytytystulppaan.
PL: Wtyczkę świecy zapłonowej nałożyć na świecę.
CZ: Nástrčku zapalovací svíčky nasadíte na zapalovací svíčku.
SK: Koncovku zapalovacieho kábla nasadíte na zapalovaciu sviečku.

RUS: Установите свечной наконечник на свечу зажигания.
UA: Штекер свічки запалювання надіти на свічку запалювання.
BG: Наденете капачката върху свещите.
RO: Așezați fiș bujiei pe bujie.
TR: Buji soketini bujinin üzerine yerleştirin.
EST: Pange süüteküünlapistik süüteküünlale.
GR: Τοποθετήστε το φις του μπουζί στο μπουζί.
LT: Uždegimo žvakės kištuką uždėkite ant uždegimo žvakės.
LV: Aizdedzes sveces uzgali uzmauciet uz aizdedzes sveces.
MK: Поставете го рлото од свеќицата за палење врз самата свеќица.
P: Colocar o plugue da vela sobre a vela.
SRB: Namestite utični priključak na svećicu.

ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОГО РУКОВОДСТВА ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Содержание

Предисловие к руководству.....	107
Описание продукта.....	107
Указания по безопасности.....	107
Монтаж.....	108
Ввод в эксплуатацию.....	108
Техобслуживание и уход.....	110
Утилизация.....	111
Гарантия.....	112

ПРЕДИСЛОВИЕ К РУКОВОДСТВУ

- Перед вводом в эксплуатацию прочесть данное руководство по эксплуатации. Это является предпосылкой надежной эксплуатации и бесперебойной работы.
- Учитывать указания по безопасности и предупредительные указания, приведенные в данной документации, а также на устройстве
- Настоящая документация является неотъемлемой частью описанного изделия и при продаже должна быть передана покупателю вместе.

Значение знаков



УВЕДОМЛЕНИЕ!

Точное следование этим предупреждениям может предотвратить нанесение телесных повреждений людям и/или материальный ущерб.



Специальные указания для лучшего понимания и использования.

ОПИСАНИЕ ПРОДУКТА

Символы на устройстве



Перед вводом в эксплуатацию прочитать инструкцию по применению!



Не допускать нахождения посторонних в опасной зоне!



Перед проведением работ с режущим механизмом снять наконечник свечи зажигания!



Внимание, опасность! Не подставлять руки и ноги под режущий механизм!



Работать в защитных очках! Работать в защитных наушниках!

Использование по назначению

Данное устройство предназначено для рыхления и вентилирования газонной почвы (вертикуляции) на частном участке и должно применяться только на сухом короткостриженном газоне. Иное, выходящее за указанные рамки, применение считается использованием не по назначению.



УВЕДОМЛЕНИЕ!

Запрещено применять устройство для промышленных целей.

УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

- Пользоваться устройством, находящимся только в технически исправном состоянии
- Не выводить предохранительные и защитные устройства из эксплуатации
- Работать в защитных очках и защитных наушниках
- Работать в длинных брюках и прочной обуви
- Не подставлять руки и ноги под режущий механизм
- Не допускать нахождения посторонних в опасной зоне
- Удалять посторонние предметы из рабочей зоны
- При оставлении устройства без присмотра:

- Выключить двигатель
- Дождаться остановки режущего механизма
- Снять наконечник свечи зажигания
- Не оставлять устройство без присмотра
- Запрещено пользоваться устройством детям или иным лицам, которые не ознакомились с руководством по эксплуатации
- Соблюдать местные положения касательно минимального возраста обслуживающего персонала

Предохранительные и защитные устройства

Предохранительная перемычка

Устройство оснащено предохранительной перемычкой, которая глушит устройство при ее отпуске.

Задняя крышка

Устройство оснащено задней крышкой.

Оптический предохранительный индикатор (рис. 1)

Оптический предохранительный индикатор указывает на фиксацию ножевого вала.

Зеленый штифт виден примерно на 5 мм: ножевой вал зафиксирован правильно (рис. 1).

Зеленый штифт больше не виден, красный штифт виден: фиксация ножевого вала ослабла (рис. 2).

Необходимо проверить фиксацию ножевого вала и закрутить (рис. N).

МОНТАЖ

Монтировать устройство согласно разделу с рисунками (рис. A-F, P).



УВЕДОМЛЕНИЕ!

Эксплуатировать устройство разрешено только после полного монтажа.

ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ



УВЕДОМЛЕНИЕ!

Перед вводом в эксплуатацию всегда осуществлять визуальный контроль. Запрещено пользоваться устройством, у которого откручен, поврежден или изношен режущий механизм и/или крепежные детали.

- Соблюдать характерные для Вашей страны положения касательно продолжительности работы
- Всегда соблюдать прилагаемое руководство по эксплуатации двигателя

Безопасность



ОСТОРОЖНО!

Опасность пожара! Бензин сильно воспламеняем!

- Хранить бензин в специально предусмотренных для этого емкостях
- Заправлять только на открытом воздухе
- Не курить во время заправки
- Не открывать запорное устройство бака при работающем или горячем двигателе
- Заменить поврежденный бак или запорное устройство бака
- Всегда плотно закрывать крышку бака
- Если разлился бензин:
 - Не запускать двигатель
 - Избегать попыток зажигания
 - Очистить устройство



ОСТОРОЖНО!

Никогда не давать работать двигателю в закрытых помещениях. Опасность отравления!

Заправка

Перед первым вводом в эксплуатацию залить масло и бензин.

Бензин:	Нормальный бензин без содержания свинца
Моторное масло:	См. руководство по эксплуатации двигателя, масло: SAE 10W-30, заправляемое количество: 0,25 л

Заправка масла (рис. G)

1. Выкрутить указатель уровня масла и вставить воронку для заправки масла.
2. Залить масло.
3. Вынуть заправочный патрубок и вкрутить указатель уровня масла на место.

Заправка бензина (рис. H)

Крышка бака находится на бензобаке и обозначена символом „бензоколонка“ (заправочная станция).

Установка рабочей глубины (рис. I)**УВЕДОМЛЕНИЕ!**

Устанавливать рабочую глубину необходимо только при выключенном двигателе и остановленном ножевом вале.

Установить рабочую глубину ножевого вала при помощи дискового регулятора.

1. Откинуть вертикуттер назад за перекладину.
2. Нажать поворотный выключатель вниз и повернуть в положение „2“.

Положения дискового регулятора:

1 - 5 = настройка рабочей глубины



При использовании новых ножей разрешено устанавливать дисковый регулятор макс. в положение 2!

Правильная рабочая глубина зависит от:

- состояния газона
- износа ножей

При неправильной рабочей глубине:

- вал не будет вращаться
- двигатель не тянет

В этом случае установить дисковый регулятор на меньшую рабочую глубину.



Перед вертикутацией всегда стричь газон.

Запуск двигателя

При холодном запуске, длительных простоях и температурах ниже 10°C:

1. 6 раз нажать кнопку подсоса „а“. (рис. K).
2. 10 раз нажать кнопку подсоса „b“. (рис. K).

3. Нажать кнопку выключателя и одновременно вытянуть к верхней поперечине и удерживать переключку выключателя двигателя (рис. L).



Во время работы удерживать переключку выключателя двигателя.

4. Быстро потянуть за трос стартера и затем медленно вернуть его в исходное положение (рис. M).
5. Дать двигателю поработать.



При разогретом до рабочей температуре двигателе кнопки подсоса нажимать не нужно.

Двигатель имеет фиксированную настройку газа. Регулирование числа оборотов невозможно.

Выключение двигателя

1. Отпустить переключку выключателя двигателя. (рис. L).

**ОСТОРОЖНО!**

Опасность получения порезов!

Ножевой вал вращается по инерции! Не брать устройство за низ сразу после его отключения.

Подвешивание / снятие сборника

1. Перед подвешиванием / снятием сборника выключить двигатель.
2. Дождаться остановки ножевого вала.

Общие указания по эксплуатации

- Для запуска устройства режущий механизм должен иметь полностью свободный ход
- Не подносить руки и ноги в зону вращающихся деталей
- Управлять устройством только при помощи направляющей перекладины. Она задает безопасное расстояние
- Выхлопную трубу и двигатель содержать в чистоте
- На склонах обращать внимание на устойчивое положение
- Вертикутацию всегда осуществлять поперек склона
- Никогда не осуществлять вертикутацию на крутых склонах
- Вести вертикуттер только в темпе ходьбы

- Никогда не переворачивать и не перевозить устройство с работающим двигателем
- Предоставить для проверки специалисту:
 - после наезда на препятствие
 - при немедленной остановке двигателя
 - при погнувшемся ноже
 - при погнувшемся ножевом вале
 - при поврежденном клиновом ремне

ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД



ОПАСНО!

Опасность получения травм из-за ножевого вала - работать в защитных рукавицах!

- Перед проведением любых работ по техническому обслуживанию и очистке снять наконечник свечи зажигания! Дождаться остановки вала.
- Запрещено открывать корпус.
- Использовать только оригинальные запасные части.
- Во избежание дисбаланса изношенный или поврежденный рабочий инструмент и болты заменять только комплектами.
- Не обдавать устройство струей воды! Проникнувшая внутрь вода (система зажигания, карбюратор ...) может стать причиной неисправностей.
- После каждого использования производить чистку устройства (шпатель, ветошь и т.д.).

Снятие ножевого вала (рис. N)

1. Выкрутить винт (1) подшипника.
2. Откинуть вверх половину подшипника (2).
3. Поднять ножевой вал с нижней половины подшипника и вынуть со стороны привода (3).

Сборка производится в обратной последовательности.

Снятие вала вентилятора

Снятие вала вентилятора и замена стальных пружинных лап осуществляется аналогично ножевому валу.

Снятие ножей (рис. O)



Перед снятием ножей обращать внимание на их монтажное положение!

1. Выкрутить шестигранный винт (1).
2. Аккуратно снять шарикоподшипник (2) с вала (8).
3. Снять с вала нажимное кольцо (3), шайбу (4) и короткую распорную втулку (5).
4. Поочередно снять ножи (6) и длинные распорные втулки.

Сборка производится в обратной последовательности.

Уход за двигателем

- Воздушный фильтр
- Свеча зажигания
- Замена масла



Отработанное масло сливать при теплом двигателе. Теплое масло стекает быстро и полностью.

1. Для сбора масла установить под двигатель соответствующую емкость.
2. Выкрутить указатель уровня масла.
3. Вставить воронку для заправки масла.
4. Откинуть устройство за перекадину назад, пока перекадина не будет лежать на земле. Дать маслу полностью стечь.
5. Поставить устройство назад и залить масло (SAE 10W-30, заправляемое количество: ок. 0,25 л).
6. Снять заправочный патрубок.
7. Вкрутить указатель уровня масла.



Утилизировать отработанное моторное масло, не причиняя ущерба окружающей среде!

Мы рекомендуем сдавать отработанное масло в закрытой емкости на специализированные перерабатывающие предприятия или на станцию технического обслуживания.

Отработанное масло не

- выбрасывать в мусор
- выливать в канализацию или сток
- выливать на землю

Соблюдать указания в руководстве по эксплуатации двигателя.

Хранение устройства



УВЕДОМЛЕНИЕ!

Внимание - опасность пожара / взрыва!

Не хранить двигатель перед открытыми источниками пламени или жары.

- Дать двигателю остыть.
- Хранить вертикуттер в сухом помещении.
- С целью экономии места при хранении выкрутить гайки-барашки и сложить верхнюю поперечину.

УТИЛИЗАЦИЯ



Запрещается утилизация пришедших в негодность инструментов, батарей или аккумуляторов вместе с бытовыми отходами!

Инструмент, его упаковка и принадлежности изготовлены из материалов, подлежащих вторичной переработке, поэтому их следует утилизировать соответствующим образом.

ПОМОЩЬ В СЛУЧАЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Неисправность	Решение
Двигатель не заводится	■ Заправить бензин ■ Прижать переключку выключателя двигателя к верхней поперечине ■ Проверить свечи зажигания, при необходимости заменить ■ Произвести чистку воздушного фильтра
Вал не вращается	Обратиться на станцию технического обслуживания
Двигатель теряет мощность	■ Установить меньшую рабочую глубину ■ Заменить изношенные ножи ■ Покосить газон (слишком высокая высота газона)
Плохая работа вертикуттера	■ Установить меньшую рабочую глубину ■ Заменить изношенные ножи
■ Неровная работа ■ Устройство вибрирует	■ Поврежденные ножи ■ Обратиться на станцию технического обслуживания



При возникновении неисправностей, которые не указаны в данной таблице или которые Вы не можете устранить самостоятельно, обращайтесь в соответствующую сервисную службу.

ГАРАНТИЯ

Возможные дефекты материалов или производственные дефекты устройства мы устраним в течение установленного законом срока давности для устранения недостатков либо путем ремонта, либо путем замены недоброкачественного изделия на наше усмотрение. Срок давности определяется законодательством страны, в которой было куплено данное устройство.

Наше гарантийное обязательство действует Гарантия прекращается в случае:

только при условии:

- самовольных попыток ремонта
- самовольных технических изменений
- использования не по назначению
- нарушения настоящего руководства по эксплуатации
- надлежащего обращения
- использования оригинальных запасных частей

Из гарантийных обязательств исключены:

- повреждения лакокрасочного покрытия, связанные с нормальным износом изделия
- быстроизнашивающиеся детали, которые в карточке запасных частей обозначены скобками [xxx xxx (x)]
- двигатели внутреннего сгорания (для них действуют гарантийные условия соответствующего производителя двигателя)

Гарантийный срок начинается с момента покупки первым конечным потребителем. Определяющим является дата на документе, подтверждающем факт покупки. Обращайтесь с данной декларацией и оригинальным документом, подтверждающим факт покупки, к своему дилеру или на ближайшую авторизованную станцию технического обслуживания. Настоящая декларация не затрагивает предусмотренные законом претензии покупателя к продавцу касательно качества изделия.

**Декларация о соответствии
стандартам ЕС****RUS**

Настоящим документом мы заявляем, что данный спроектированный нами продукт соответствует требованиям согласованных директив ЕС, стандартам безопасности ЕС, а также другим стандартам, применяемым к данному продукту.

Продукт

Скарификаторы
Серийный номер
G1411415

Производитель

AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Уполномоченный представитель

Anton Eberle
Ichenhauser Str. 14
89359 KOETZ
DEUTSCHLAND

Тип

CC 38P

Директивы ЕС

2006/42/EG
2004/108/EG
2000/14/EG
2002/88/EG

Согласованные нормы

EN ISO 14982
EN 13684 / 2010

**Уровень звука
измеренный /
гарантируемый**

CC 38P 97 / 99 dB(A)

Оценка соответствия

2000 /14/EG
Приложение V

**Учреждение проводившее
испытания и его адрес**

TÜV Rheinland Product Safety GmbH
Am Grauen Stein
51105 Köln
Germany

Kötz, 2011-10-20


Antonio De Filippo, Managing Director

Гарантия**RUS**

Мы готовы устранить некоторые погрешности материала или изготовления в течение установленного законом срока давности предъявления претензии по качеству (путем ремонта или замены - по нашему усмотрению). Срок давности определяется законодательством страны, где был куплен инструмент.

Наши гарантийные обязательства действительны только в следующих случаях:

- При надлежащем обращении с инструментом
- При соблюдении руководства по эксплуатации
- При использовании оригинальных запасных частей

Гарантия теряет силу в следующих случаях:

- При попытке починить инструмент
- При внесении изменений в конструкцию инструмента
- При ненадлежащем использовании инструмента (например, в промышленных или коммунальных целях)

Гарантия не распространяется на:

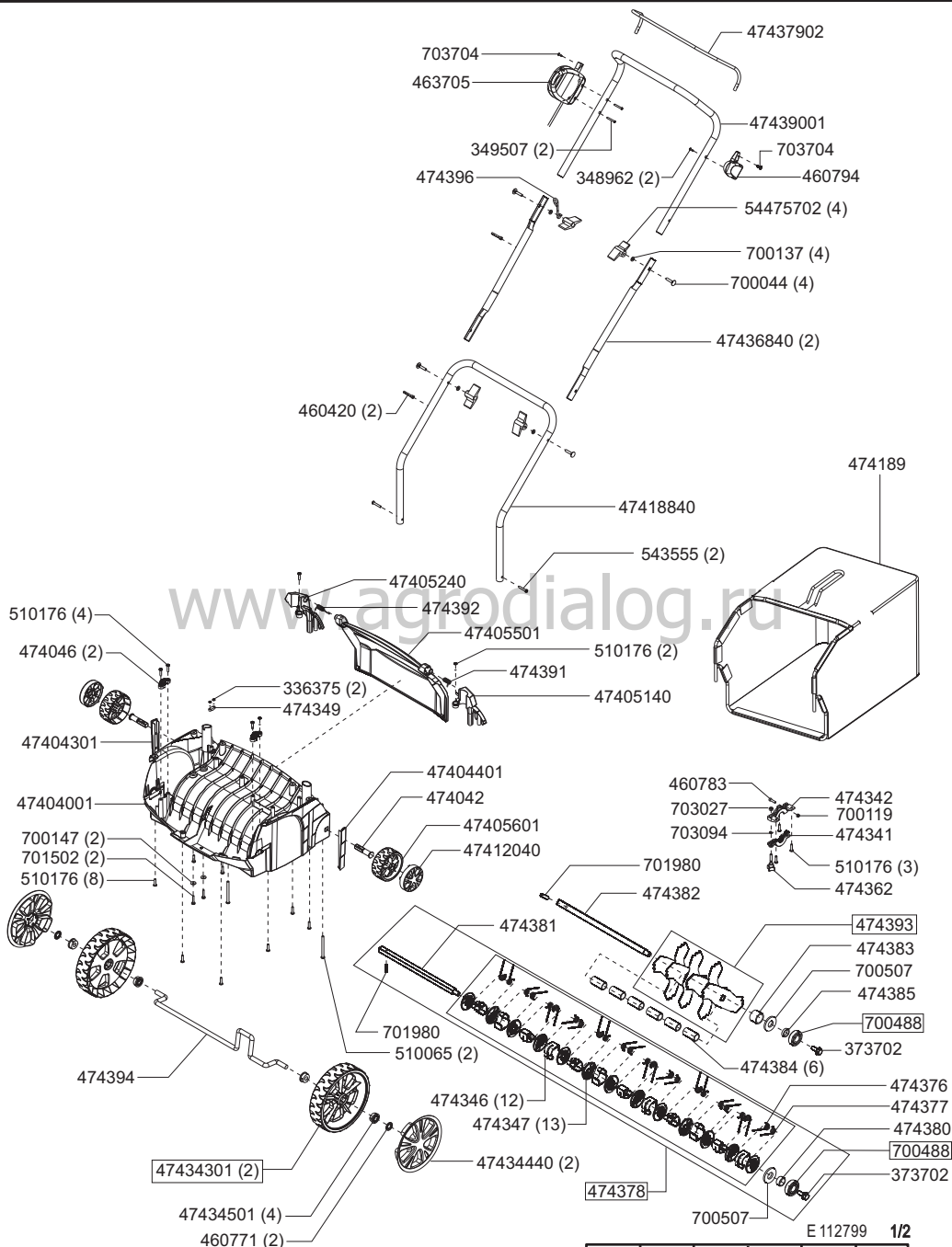
- Повреждения лакового покрытия, возникшие по причине нормального износа
- Изнашиваемые детали, отмеченные рамкой xxx xxx (x) на карте запасных частей
- Двигатели внутреннего сгорания – На них распространяются отдельные гарантийные обязательства соответствующего производителя двигателей

В случае, требующем предоставления гарантии, пожалуйста, обратитесь с данным гарантийным письмом и чеком, подтверждающим покупку, к Вашему дилеру или в ближайший авторизованный сервисный центр. Данные гарантийные обязательства не распространяются на определенный законом порядок предъявления покупателем претензий по качеству к продавцу.

www.agrodialog.ru

www.agrodialog.ru

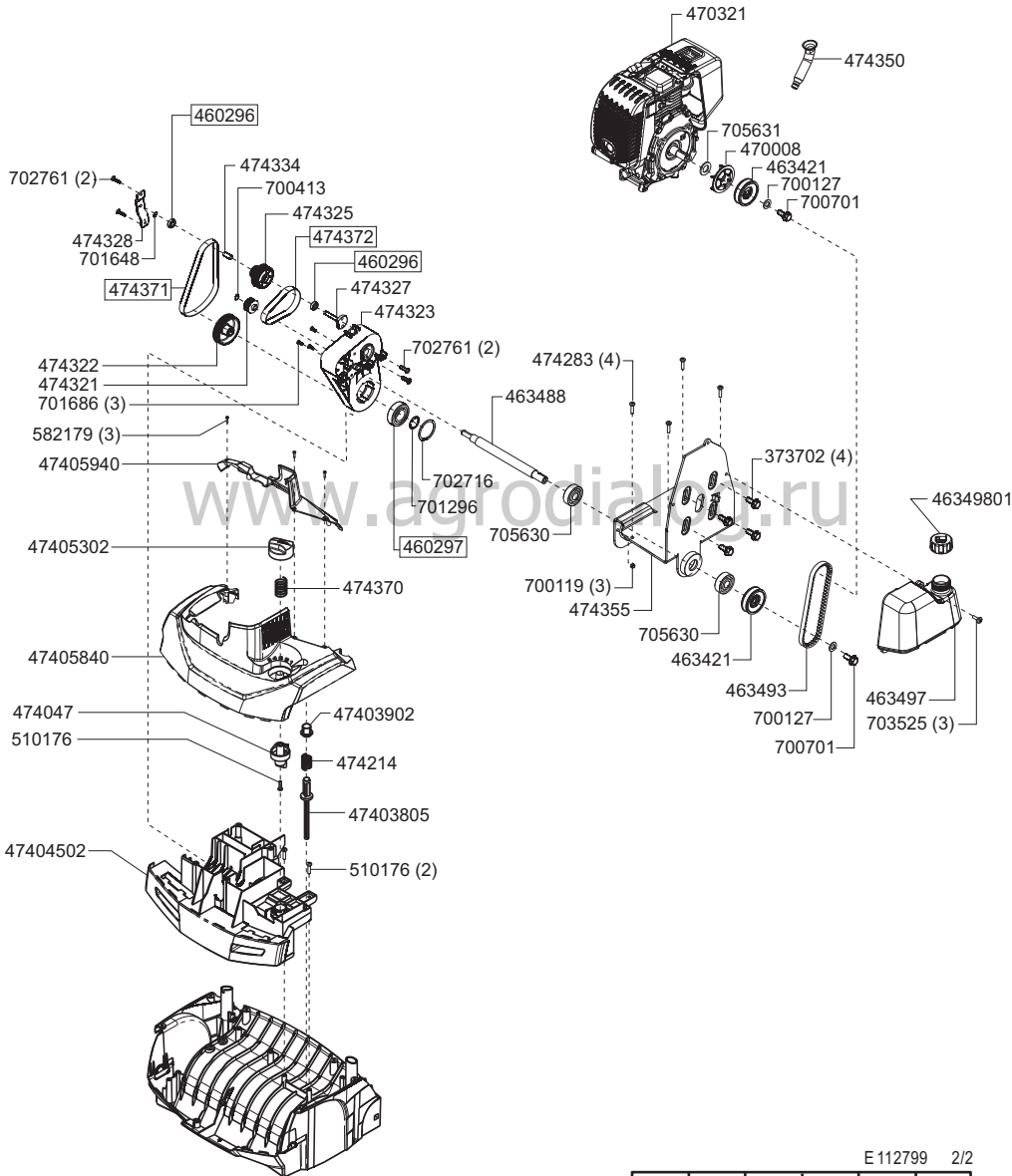
www.agrodialog.ru



Combi Care 38P

112799

AL-KO



E 112799 2/2

a	b	c	d	e	f
*	*	*	*	*	*